Porównanie tłumaczeń Psalmów 112:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż\* nie zachwieje się na wieki\*\* – Sprawiedliwy pozostanie w pamięci na wieki.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | כ Tak, nie zachwieje się nigdy — ל Sprawiedliwy pozostanie w pamięci na zawsze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na pewno nigdy się nie zachwieje, sprawiedliwy na wieki pozostanie w pamięci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo na wieki nie będzie poruszony; w pamięci wiecznej będzie sprawiedliwy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo na wieki nie będzie poruszon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kaf Na pewno się nie zachwieje; Lamed sprawiedliwy pozostanie w wiecznej pamięci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo nigdy się nie zachwieje; Sprawiedliwy nigdy nie będzie zapomniany. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Kaf* On nigdy się nie zachwieje, *Lamed* na wieki przetrwa pamięć o sprawiedliwym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawiedliwego nigdy zło nie dotknie i pozostanie w wiecznej pamięci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaiste, nigdy się nie zachwieje, wiecznie trwać będzie pamięć o sprawiedliwym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і зглядається на небі і на землі на пригнічених? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo nigdy się nie potknie, w wiecznej pamięci będzie sprawiedliwy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo nigdy nim nic nie zachwieje. O prawym będzie się pamiętać po czas niezmierzony. |

1. 1) Lub emf.: Tak, nie zachwieje się na wieki. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 12:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>240 10:7</x> [↑](#footnote-ref-4)